



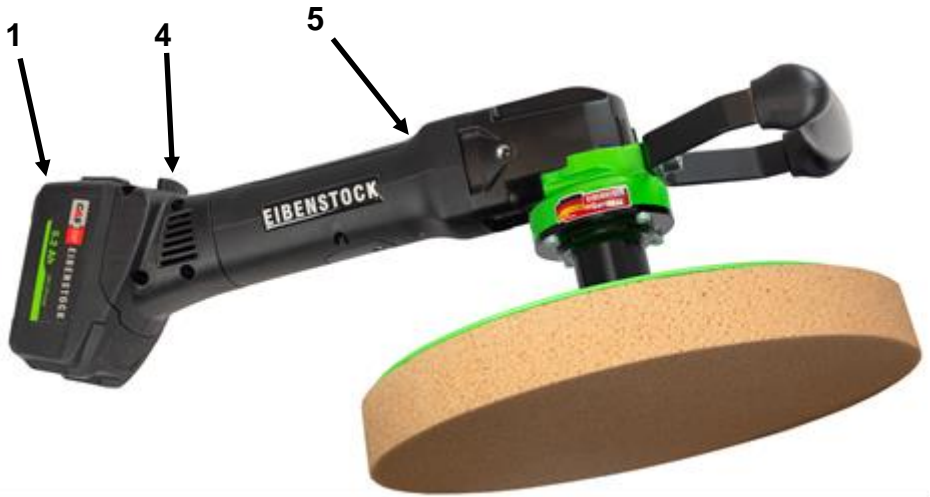
# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

|           |   |         |
|-----------|---|---------|
| <b>D</b>  | Originalbetriebsanleitung.....          | 4 - 10  |
| <b>GB</b> | Original Instructions.....              | 11 - 17 |
| <b>F</b>  | Notice originale.....                   | 18 - 25 |
| <b>NL</b> | Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing..... | 26 - 32 |
| <b>DK</b> | Original brugsanvisning.....            | 33 - 39 |
| <b>IT</b> | Istruzioni Originali.....               | 41 - 47 |



# EPG 300 A





|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>1</p>    | <p>2</p>   | <p>3</p>  |
| <p>4</p>  | <p>5</p>  | <p>6</p>  |

7



## Deutsch

### Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie  
Sorgfalt walten.  
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners  
treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz tragen**



**Schutzbrille tragen**



**Staubschutzmaske benutzen**



**Schutzhandschuhe tragen**

### Technische Daten

#### Putzbearbeitungsmaschine EPG 300 A

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| Nennspannung:        | 18 V                    |
| Leerlaufdrehzahl:    | 180 min <sup>-1</sup>   |
| Scheibendurchmesser: | 300 mm (Grundteller)    |
| Werkzeugaufnahme:    | Steckverbindung / Klett |
| Gewicht (ohne Akku): | 3,6 kg                  |
| (mit Akku):          | 3,9 kg                  |
| Bestellnummer:       | 065A3000                |

### Lieferumfang

Putzbearbeitungsmaschine mit 2 Akkus 18V / 5,2 Ah, Ladegerät, Grundteller, Schwammscheibe und Bedienungsanleitung im Koffer.

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Putzbearbeitungsmaschine **EPG 300 A** ist unter Verwendung des entsprechenden Zubehörs geeignet zur Oberflächenbearbeitung von Kalk-Zement- sowie Gipsputzen, zum Strukturieren von Kratzputzen und zum Schleifen von Dämmplatten beim Vollwärmeschutz. Verwenden Sie nur original CAS- (Cordless Alliance System) Akkupacks.

#### Lieferbares Zubehör:

| Pos. | Bestellnr. | Artikel                         | Anwendung                                  |
|------|------------|---------------------------------|--|
| 1    | 37731000   | Li-Ion Akku 18V / 5,2 Ah        |  |
| 2    | 37734000   | Ladegerät Standard              | Ladezeit ca. 110 min                       |
| 3    | 37732000   | Schnellladegerät                | Ladezeit ca. 45 min                        |
| 4    | 3772C000   | Grundteller (Klett)<br>Ø 300 mm | Basisträger für alle Klett-Zubehörscheiben |
| 5    | 3772D000   | Schwammscheibe                  | zum Filzen von Kalk-                       |

|   |          |  |  |
|---|----------|--|--|
|   |          | Ø 320 mm                                 | Zementputzen                                   |
| 6 | 3772E000 | Schwammgummischeibe<br>Ø 300 mm          | zum Filzen von Kalk-<br>Zement- und Gipsputzen |
| 7 | 3772F000 | Schleifscheibe<br>Korund P24<br>Ø 300 mm | zum Schleifen von<br>Dämmplatten beim VWS      |

### Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



**Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden. Es darf kein Spritzwasser in die Nähe der Maschine gelangen. Vorsicht beim Umgang mit feuchten Schwammscheiben.**

- Arbeiten Sie nicht in der Nähe von explosiven Stoffen (Benzin, Verdünnung).
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist.
- Kontrollieren Sie das Zubehör vor seiner Verwendung; keine beschädigten Erzeugnisse verwenden.
- Sorgen Sie dafür, dass das Werkzeug vor Gebrauch richtig angebracht und befestigt wird, und lassen Sie das Werkzeug im Leerlauf ca. 30 s in einer sicheren Lage laufen. Sofort ausschalten, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten oder wenn andere Mängel festgestellt werden.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehör- und Staubschutz sowie eine Schutzbrille.
- Stellen Sie sicher, dass Personen im Arbeitsbereich nicht durch herumfliegende Partikel gefährdet werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Während des Betriebes Gerät immer mit beiden Händen halten.
- Vorsicht! Das Werkzeug läuft nach, nachdem die Maschine abgeschaltet wurde.

- Akkupack aus der Maschine entnehmen bevor irgendeine Einstellung, Umrüstung, Wartung oder Reinigung vorgenommen wird.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine beim Einstecken des Akkupacks ausgeschaltet ist.
- **Sicherheitshinweise zum Akkupack:**
  - Akkupacks vor Nässe schützen!
  - Akkupacks nicht dem Feuer aussetzen!
  - Keine defekten oder deformierten Akkupacks verwenden!
  - Akkupacks nicht öffnen!
  - Kontakte der Akkupacks nicht berühren oder kurzschließen!
  - Aus defekten Li-Ion-Akkupacks kann eine leicht saure, brennbare Flüssigkeit austreten! Falls Akkuflüssigkeit austritt und mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Falls Akkuflüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung!
- **Transport von Li-Ion-Akkupacks:**
  - Der Versand von Li-Ion Akkupacks unterliegt dem Gefahrgutrecht (UN 3480 und UN 3481). Klären Sie beim Versand von Li-Ion Akkupacks die aktuell gültigen Vorschriften. Informieren sie sich ggfs. bei ihrem Transportunternehmen. Zertifizierte Verpackung ist bei EIBENSTOCK erhältlich. Versenden Sie Akkupacks nur wenn das Gehäuse unbeschädigt ist und keine Flüssigkeit austritt. Zum Versenden den Akkupack aus der Maschine nehmen. Die Kontakte gegen Kurzschluss sichern (z. B. mit Klebeband isolieren).

### Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!

|                       |
|-----------------------|
| <b>Inbetriebnahme</b> |
|-----------------------|

#### **Akkupack:**

Vor der Benutzung den Akkupack (1) aufladen. Laden Sie den Akkupack bei Leistungsabfall wieder auf.

Die optimale Aufbewahrungstemperatur liegt zwischen 10°C und 30°C.

Li-Ion-Akkupacks „Li-Power“ haben eine Kapazitäts- und Signalanzeige (2):

- Taste (3) drücken und der Ladezustand wird durch die LED-Leuchten angezeigt.
- Blinkt eine LED-Leuchte, ist der Akkupack fast leer und muss wieder aufgeladen werden.

#### **Akkupack entnehmen:**

Taste zur Akkupack-Entriegelung (4) drücken und Akkupack (1) nach vorne herausziehen.

#### **Akkupack einsetzen:**

Akkupack (1) bis zum Einrasten aufschieben.

#### **Drehbarer Akkupack:**

Der hintere Maschinenteil lässt sich in 3 Stufen um 270° drehen und dadurch die Form der Maschine den Arbeitsbedingungen anpassen. Nur in eingerasteter Stellung arbeiten.

### Ein-/ Ausschalten

#### **Einschalten:**

Schaltschieber (5) nach vorn schieben.

Zur Dauereinschaltung dann nach unten kippen bis er einrastet.

#### **Ausschalten:**

Auf das hintere Ende des Schaltschiebers (5) drücken und loslassen.

**Bei Dauereinschaltung läuft die Maschine weiter, wenn sie aus der Hand gerissen wird. Daher die Maschine immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen festhalten, einen sicheren Stand einnehmen und konzentriert arbeiten.**

### Werkzeugwechsel

#### **Montage des Grundtellers und der Kratzscheibe:**

Setzen Sie den Grundteller oder die Kratzscheibe auf die Arbeitsspindel und befestigen Sie diese mit der mitgelieferten Schraube.

#### **Montage der Arbeitsscheiben:**

Setzen sie die Arbeitsscheibe mittig auf den Kletttafteller.

Um einen festen Sitz der Scheibe zu gewährleisten, müssen die Klettflächen vollflächig aufeinander haften.

#### **Achtung!**

**Prüfen Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes den korrekten Sitz des montierten Zubehörs. Lassen Sie die Maschine in sicherer Position kurz laufen. Bei unruhigem Lauf des Werkzeuges brechen Sie die Arbeit sofort ab.**

### Arbeitshinweise

Schalten Sie das Gerät ein und setzen Sie es vorsichtig auf die zu bearbeitende Fläche auf. Halten Sie das Gerät fest in beiden Händen und arbeiten Sie in linearer oder kreisender Bewegung.



#### **Achtung!**

- **Nicht in rotierende Teile fassen!**

#### Putzbearbeitung:

Beachten Sie bei allen Anwendungen immer auch die Produktangaben und Verarbeitungshinweise der Putzhersteller. Nur bei Einhaltung der entsprechenden Verarbeitungshinweise und entsprechender Standzeiten der Putze kann ein optimales Arbeitsergebnis erzielt werden.





## **Achtung!**

- **Tauchen Sie die Arbeitsscheibe niemals direkt ins Wasser.**

### **Pflege und Wartung**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

### **Umweltschutz**



#### **Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung**

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen. Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

#### **Nur für EU-Länder**

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Vor dem Entsorgen den Akkupack im Elektrowerkzeug entladen. Die Kontakte gegen Kurzschluss sichern (z. B. mit Klebeband isolieren).



### **Geräusch / Vibration**

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

|                     |          |          |
|---------------------|----------|----------|
| Schalldruckpegel    | $L_{pA}$ | 74 dB(A) |
| Schalleistungspegel | $L_{wA}$ | 85 dB(A) |
| Unsicherheit        | K        | 3 dB     |



## **Gehörschutz tragen!**

Schwingungsgesamtwerte  $a_h$  und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60745:

|                          |       |                      |
|--------------------------|-------|----------------------|
| Schwingungsemissionswert | $a_h$ | 2,5 m/s <sup>2</sup> |
| Unsicherheit             | K     | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

### **Gewährleistung**

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

### **EU Konformitätserklärung**

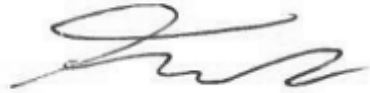
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit folgenden Normen übereinstimmt:

EN 60745-1:2006  
EN 60745-2-22:2013-12  
EN 55014-1:2017/A11:2020  
EN 55014-2:2021-04-01  
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05  
EN 61000-3-3:2020-07  
EN IEC 63000:2019-05

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:  
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager  
04.07.2023



Frank Markert  
Head of Engineering

## English

### Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your workplace clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear goggles, ear protectors, protective gloves and sturdy work clothes.



**wear ear protectors**



**wear goggles**



**wear a dust mask**



**wear protective gloves**

### Technical Data

#### Plaster milling machine EPG 300 A

|                        |                     |
|------------------------|---------------------|
| Rated voltage:         | 18 V ~              |
| No load speed:         | 180 rpm             |
| Disc diameter:         | 300 mm (Base plate) |
| Spindle connection:    | Special / Velcro    |
| Weight (without Accu): | 3,6 kg              |
| (with Accu):           | 3,9 kg              |
| Order number:          | 065A3000            |

### Supply

Case including plaster milling machine with 2 pieces Li-ion battery pack 18V / 5,2 Ah, charger, base plate, sponge board and manual.

### Application for Indented Purpose

When used with the appropriate equipment, the plaster milling machine **EPG 300 A** is suitable for machining lime-cement- and gypsum-based surfaces, for sgraffito purposes and for smoothing insulating boards in the case of full heat protection. Use only original CAS (Cordless Alliance System) battery packs.

#### Available Accessories

| Pos. | Order No. | Article             | Application                |
|------|-----------|---------------------|----------------------------|
| 1    | 37731000  | Li-ion battery pack |                            |
| 2    | 37734000  | Charger Standard    | charging time ca. 110 min  |
| 3    | 37732000  | Quick - Charger     | charging time ca. 45 min   |
| 4    | 3772C000  | Base plate (Klett)  | basic holder for all Klett |

|   |          |   |   |
|---|----------|---|---|
|   |          | Ø 300 mm                                  | disks   |
| 5 | 3772D000 | Sponge board<br>Ø 320 mm                  | for smoothing lime-<br>cement-based plasters                              |
| 6 | 3772E000 | Sponge rubber disk<br>Ø 300 mm            | for smoothing lime-<br>cement- and gypsum-based<br>plasters               |
| 7 | 3772F000 | Abrasive disk corundum<br>P24<br>Ø 300 mm | for smoothing insulating<br>boards in the case of full<br>heat protection |

## Safety Instructions



**Safe work with this machine is only possible if you read this operating instruction and follow them strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training.**



**The tool must neither be wet nor used in humid environment. There must be no spray water near the machine. Take care when handling wet sponges disks.**

- Do not use the tool near explosive materials.
- Do not work with materials containing asbestos.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Do not use the machine when one part of the housing is damaged.
- Check the accessories before use; do not use damaged products.
- Before use, make sure that the tool is correctly fixed and fastened.
- Let it run idle for about 30 seconds in a safe position. If considerable vibrations occur or if other defects are recognised, switch off immediately.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the machine.
- While working, wear ear protectors, a dust mask and protective goggles.
- Make sure that the persons standing in the work area are not hit by particles which fly around.
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- During operation always hold the machine with both hands.
- Caution! The tool still runs for a little while after the machine was switched off.
- Remove the battery pack from the machine before any adjustment, conversion, maintenance or cleaning is carried out.

- Make sure that the machine is switched off when inserting the battery pack.
- **Safety instructions for battery packs:**
  - Protect battery packs from water and moisture!
  - Do not expose battery packs to naked flame!
  - Do not use faulty or deformed battery packs!
  - Do not open battery packs!
  - Do not touch or short-circuit battery packs!
  - Slightly acidic, flammable fluid may leak from defective Li-ion battery packs! If battery fluid leaks out and comes into contact with your skin, rinse immediately with plenty of water. If battery fluid leaks out and comes into contact with your eyes, wash them with clean water and seek medical attention immediately.
- **Transport of li-ion battery packs:**
  - The shipping of li-ion battery pack is subject to laws related to the carriage of hazardous goods (UN 3480 and UN 3481). Inform yourself of the currently valid specifications when shipping li-ion battery packs. If necessary, consult your freight forwarder. Certified packaging is available from EIBENSTOCK. Only send the battery pack if the housing is intact and no fluid is leaking. Remove the battery pack from the machine for sending. Prevent the contacts from short-circuiting (e.g. by protecting them with adhesive tape).
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way you

**For further safety instructions, please refer to the enclosure!**

### Initial Operation

#### **Battery pack:**

Charge the battery pack before use (1). If performance diminishes, recharge the battery pack.

The ideal storage temperature is between 10°C and 30°C.

"Li-Power" li-ion battery packs have a capacity and signal indicator: (2)

- Press the button (3), the LEDs indicate the charge level.
- If one LED is flashing, the battery pack is almost flat and must be recharged.

#### **Removing the battery pack:**

Press the battery pack release (4) button and pull the battery pack (1) forwards.

#### **Inserting the battery pack:**

Slide in the battery pack (1) until it engages.

#### **Rotating battery pack:**

The rear section of the machine can be rotated 270° in three stages, thus allowing the machine's shape to be adapted to the working conditions. Only operate the machine when it is in an engaged position.

## Switching on and off

### **Switching on:**

Push the slide switch (5) forward. For continuous activation, now tilt downwards until it engages.

### **Switching off:**

Press the rear end of the slide switch (5) and release.

**In continuous operation, the machine continues running if it is forced out of your hands. Therefore, always hold the machine with both hands using the handles provided, stand in a safe position and concentrate.**

## Tool Change

### **Mounting the base plate and the scratch disk:**

Place the base plate or the scratch disk onto the head spindle and secure it with the help of the provided screw.

### **Mounting the work disk:**

Place the work disc centrally onto the Velcro plate.

The entire disk must cling to the Velcro plate to ensure that the disk is attached securely.

### **Attention!**

**Before you start working, check whether the accessory has the exact position. Let the machine start running in a safe position for a short time. In case the machine does not run easily, immediately stop working.**

## Instruction for use

Switch the machine on and put it carefully on the surface you want to work on. Hold the machine with both hands and move it in a linear or rotary way.



### **Attention!**

- **Do not touch rotating parts!**

### Plaster milling:

Always make sure you observe the plaster manufacturer's product information and notes on use.

If the notes on use and the dwell times of the plasters are observed, optimum results can be achieved.

**! Attention!**  
**• Don't plunge the work disc into water!**

**Care and Maintenance**

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

**Environmental Protection**



**Raw Material Recycling instead of Waste Disposal**

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

**Only for EU countries**

Do not dispose of electric tools together with household waste material!



In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Before disposal, discharge the battery pack in the power tool. Prevent the contacts from shortcircuiting (e. g. by protecting them with adhesive tape).

**Noise Emission/Vibration**

Measured sound values determined according to EN 60745.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:



|                      |          |          |
|----------------------|----------|----------|
| Sound pressure level | $L_{pA}$ | 74 dB(A) |
| Sound power level    | $L_{wA}$ | 85 dB(A) |
| Uncertainty          | K        | 3 dB     |



### **Wear ear protectors!**

Vibration total values  $a_h$  and uncertainty K determined according to EN 60745:

|                          |       |             |
|--------------------------|-------|-------------|
| Vibration emission value | $a_h$ | 2,5 $m/s^2$ |
| Uncertainty              | K     | 1,5 $m/s^2$ |

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### **Warranty**

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (To be documented by invoice or delivery note.)

Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty.

Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

### **EU Declaration of Conformity**

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with all relevant provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC

including their amendments and complies with the following standards:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

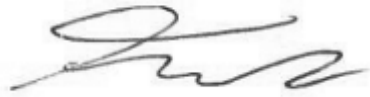
EN 55014-2:2021-04-01  
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05  
EN 61000-3-3:2020-07  
EN IEC 63000:2019-05

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

04.07.2023

## FRANÇAIS

### Consignes de Sécurité

Les plus importantes mesures de sécurité sont indiquées sur l'outil sous forme de symboles.



**Lire le mode d'emploi**



**Travaillez avec attention et concentration.  
Gardez l'endroit où vous travaillez propre et évitez les situations hasardeuses.**



**Prenez toutes les précautions nécessaires  
pour travailler en toute sécurité.**

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises:



**Utilisez un casque antibruit**



**Utilisez des lunettes de protection**



**Utilisez un masque aux normes contre la poussière**



**Utilisez des gants de protection**

### Caractéristiques Techniques

#### Fraiseuse pour plâtre EPG 300 A

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| Tension nominale:           | 18 V                    |
| Vitesse à vide:             | 180 min-1               |
| Max. diamètre du disque:    | 300 mm (Plaque de base) |
| Axe:                        | Spezial / nvelcro       |
| Poids (sans bloc batterie): | 3,6 kg                  |
| (avec bloc batterie):       | 3,9 kg                  |
| Numéro de commande:         | 065A3000                |

### Fournitures incluses

Boîte comprenant une fraiseuse pour 2 pièces bloc batterie 18V / 5,2 Ah, chargeurs, plâtre avec une plaque de base, plaque de mousse et un manuel.

### Usage dans un but bien défini

Lorsqu'elle est utilisée avec l'équipement approprié, la fraiseuse pour plâtre **EPG 300 A** est adaptée pour l'usinage de la chaux-ciment et des surfaces à base de gypse, à l'usage de sgraffites et pour lisser des panneaux isolants en cas de protection pleine chaleur. Utilisez uniquement des batteries originaux CAS (Cordless Alliance System).

### Accessoires disponibles

| Pos. | N° commande | Article                           | Application                     |
|------|-------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1    | 37731000    | Li-Ion bloc batterie 18V / 5,2 Ah |                                 |
| 2    | 37734000    | Chargeur standard                 | Temps de charge environ 110 min |

|   |          |   |   |
|---|----------|---|---|
| 3 | 37732000 | Chargeur rapide                         | Temps de charge environ 45 min  |
| 4 | 3772C000 | Plaque de base (Klett)<br>Ø 300 mm      | support de base pour tous les disques Klett                           |
| 5 | 3772D000 | Plaque de mousse<br>Ø 320 mm            | pour le lissage des plâtres basés sur de la chaux-ciment              |
| 6 | 3772E000 | Disque en caoutchouc mousse<br>Ø 300 mm | pour le lissage des plâtres basés sur de la chaux-ciment et du gypse  |
| 7 | 3772F000 | Disque abrasif corindon P24<br>Ø 300 mm | pour lissage de panneaux isolants en cas de protection pleine chaleur |

### Consignes de Sécurité



**Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. Avant la première utilisation de la machine, demander quelques conseils pratiques.**



**Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant l'utilisation, ne pas toucher, mais retirer immédiatement la fiche du secteur. Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le câble est endommagé.**



**Le bloc moteur ne doit pas être humide, ni utilisé sous l'eau ou par temps de pluie. Il ne doit pas y avoir d'eau de pulvérisation à proximité de la machine. Faites attention lors de la manipulation des disques éponge humides.**

- Ne travaillez pas près de matières facilement inflammables ou explosives.
- Ne pas travailler de matières contenant de l'amiante.
- Il est formellement interdit de modifier cet appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une partie du carter est endommagée.
- Contrôler les outils avant toute utilisation. Ne pas utiliser de produits cassés, fêlés ou endommagés de quelque manière que ce soit.
- Avant de mettre la machine en service il faut vérifier le montage correct des disques et accessoires. La machine doit fonctionner environ 30 secondes au point mort et dans une position sûre. Mettez immédiatement l'appareil hors tension si de fortes vibrations ou autres défauts apparaissent.
- Les outillages électroportatifs doivent être examinés par un spécialiste à intervalles réguliers.
- Ne jamais toucher les éléments tournants.
- L'utilisation de la machine est interdite aux personnes de moins de 16 ans.

- L'opérateur ainsi que les personnes présentes dans son environnement direct doivent porter des protections auditives, un masque anti-poussière ainsi que des lunettes de protection.
- S'assurer que les personnes présentes sur le lieu de travail ne soient pas menacées par des particules en suspension dans l'air.
- Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Pendant le fonctionnement, toujours tenir la machine avec les deux mains et adopter une position sûre.
- Attention ! L'outil tourne encore par inertie après la mise hors tension de la machine.
- Retirez la batterie de la machine avant tout réglage, conversion, maintenance ou nettoyage.
- Assurez-vous que la machine est éteinte lorsque vous insérez la batterie.
- **Consignes de sécurité relatives au bloc batteries**
- Protéger les blocs batteries de l'humidité!
- Ne pas exposer les blocs batteries au feu!
- Ne pas utiliser de blocs batteries défectueux ou déformés!
- Ne pas ouvrir les blocs batteries!
- Ne jamais toucher ni court-circuiter entre eux les contacts d'un bloc batterie!
- Un bloc batterie défectueux Li-Ion peut occasionner une fuite de liquide légèrement acide et inflammable! En cas de fuite d'acide d'accumulateur et de contact avec la peau, rincer immédiatement à grande eau. En cas de projection dans les yeux, les laver à l'eau propre et consulter immédiatement un médecin!
- **Transport de batteries Li-Ion:**
- L'expédition de batteries Li-Ion est soumise à la législation sur les produits dangereux (UN 3480 et UN 3481). Lors de l'envoi de batteries Li-Ion, clarifiez les prescriptions actuellement valables. Le cas échéant, veuillez vous renseigner auprès de votre transporteur. Un emballage certifié est disponible chez EIBENSTOCK. Envoyez uniquement des batteries dont le boîtier est intact et qui ne présentent pas de fuite. Pour l'envoi, sortez la batterie de l'outil. Protégez les contacts de tout court-circuit (par exemple les isoler à l'aide de ruban adhésif).

**Suivre également les consignes de sécurité générales figurant dans la notice en annexe!**

|                        |
|------------------------|
| <b>Mise en service</b> |
|------------------------|

**Bloc batterie:**

Charger le bloc batterie avant utilisation. (1) En cas de baisse de puissance, recharger le bloc batterie.

La température de stockage optimale se situe entre 10°C et 30°C.

Les blocs batteries Li-Ion Li-Power sont pourvus d'un indicateur de capacité et de signalisation : (2).

- (3) Presser la touche pour afficher l'état de charge par le biais des voyants DEL.

- Si un voyant DEL clignote, le bloc batterie est presque épuisé et doit être rechargé.

#### **Retrait du bloc batterie:**

Appuyer sur la touche de déverrouillage (4) du bloc batterie et tirer sur le bloc batterie (1) vers l'avant.

#### **Mise en place du bloc batterie:**

Faire glisser le bloc batterie (1) jusqu'à enclenchement.

#### **Bloc batteries tournant:**

La partie arrière de la machine peut être tournée selon 3 niveaux de 270° et adapter ainsi la forme de la machine aux conditions de travail. Ne travailler qu'en position enclenchée.

### Mise en marche - Arrêt

#### **Marche:**

Pousser l'interrupteur coulissant (5). Pour un fonctionnement en continu, le basculer vers l'arrière jusqu'au cran.

#### **Arrêt:**

Appuyer sur l'arrière de l'interrupteur coulissant (5), puis relâcher.

**Lorsque l'outil est en position de marche continue, il continue de tourner s'il échappe des mains. Afin d'éviter tout comportement inattendu de l'outil, le tenir avec les deux mains au niveau des poignées, veiller à un bon équilibre et travailler de manière concentrée.**

### Changement des outils

#### **Montage de la plaque de base et du disque métallique:**

Placez la plaque de base ou le disque métallique sur la poupée porte-broche et fixez-le à l'aide des vis fournies.

#### **Montage du disque de travail:**

Placez le disque de travail au centre sur la plaque de Velcro.

Le disque entier doit s'accrocher à la plaque de velcro pour garantir que le disque est bien fixé.

#### **Attention!**

**Avant de commencer à travailler, vérifiez si l'accessoire est à la position exacte. Laissez la machine commencer à fonctionner dans**

**une position sûre pour une courte période. Dans le cas où la machine ne fonctionne pas facilement, cessez immédiatement de travailler.**

### Instructions d'utilisation

Mettez en marche la machine et placez-la soigneusement sur la surface où vous souhaitez travailler. Maintenez la machine avec les deux mains et déplacez-la de façon linéaire ou rotative.



**Attention!**

● **Ne pas toucher aux pièces en rotation!**

Fraiseuse pour plâtre:

Assurez-vous toujours de respecter les indications du fabricant de produits en plâtre et des notes sur l'utilisation.

Si les notes sur l'utilisation et le temps de pause des plâtres sont observés, des résultats optimaux peuvent être atteints.



**Attention!**

● **Ne pas plonger le disque de travail dans l'eau!**

### Entretien

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience.

Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien qualifié. De par sa conception, cette machine nécessite un minimum de soin et d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes:

- S'assurer de la propreté de la machine et de la grille d'aération du moteur.
- Pendant le travail, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne parvienne à l'intérieur de la machine.
- En cas de panne de l'appareil, faire effectuer la réparation par un atelier autorisé.

### Protection de l'Environnement



## Recyclage des matières premières plutôt que Traitement des déchets

Pour éviter des dommages liés au transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage, ainsi que le moteur et ses accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivés en fin de vie. Les composants plastiques sont identifiés en fonction de leur nature ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.

### Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement

Avant d'éliminer l'outil électrique, décharger son bloc batterie. Protéger les contacts de tout court-circuit (par ex. isoler à l'aide de ruban adhésif).



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

## Bruit / Vibration

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 60745.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont:

Niveau de pression acoustique  $L_{pA}$  74 dB(A)

Niveau d'intensité acoustique  $L_{wA}$  85 dB(A)

Incertitude K 3 dB



### Portez une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations  $a_h$  et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60745:

Valeur d'émission vibratoire  $a_h$  2,5 m/s<sup>2</sup>

Incertitude K 1,5 m/s<sup>2</sup>



Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

### **Garantie**

Conformément à nos conditions générales de vente, la durée de la garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison).

Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication seront pris en charge gratuitement par réparation ou remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au Service Après-vente Eibenstock.

### **Certificat de Conformité UE**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec toutes les dispositions des directives 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE et leurs modifications ainsi qu'avec les normes suivantes:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

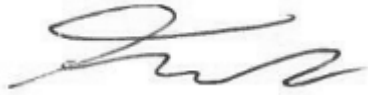
EN IEC 63000:2019-05

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

04.07.2023

**NEDERLANDS**

## Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine



**Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises:



Draag een geluidwerende helm



Draag een veiligheidsbril



Draag altijd een stofmasker



Draag werkhandschoenen

### Technische gegevens

#### Pleister Freesmachine EPG 300 A

|                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| Nominale spanning:                   | 18 V                  |
| Onbelast snelheid:                   | 180 min <sup>-1</sup> |
| Maximale grootte van de slijpschijf: | 300 mm (Basisplaat)   |
| Gereedschapshouder:                  | Speciaal / velcro     |
| Gewicht (zonder accupack):           | 3,6 kg                |
| (met accupack):                      | 3,9 kg                |
| Bestelnummer:                        | 065A3000              |

### Leveringsomvang

Pleister freesmachine met 2 stuks accupack 18V / 5,2 Ah, laadapparaat, basisplaat, sponsbord en handleiding in behuizing.

### Toepassing voor Bestemd Gebruik

De pleister freesmachine **EPG 300 A** is in combinatie met de correcte apparatuur geschikt voor bewerking van kalksteencement en gipsgebaseerde oppervlaktes, voor reliëfdoeleinden en voor het frezen van isolatieborden in geval van volledige hittebeveiliging. Gebruik uitsluitend originele CAS (Cordless Alliance System) accupacks.

### Beschikbare Accessoires

| Afb. | Bestelnr. | Artikel | Toepassing |
|------|-----------|---------|------------|
|------|-----------|---------|------------|

|    |          |  |  |
|----|----------|--|--|
| 1  | 37731000 | Li-Ion accupack<br>18V / 5,2 Ah          |  |
| 2  | 37734000 | Oplader standaard                        | Oplaadtijd ca. 110 minuten   |
| 3  | 37732000 | Snellader                                | Oplaadtijd ca. 45 minuten  |
| 4  | 3772C000 | Basisplaat (Klett)<br>Ø 300 mm           | Basishouder voor alle Klett<br>schijven                                      |
| 5  | 3772D000 | Sponsbord<br>Ø 320 mm                    | Voor frezen van<br>kalksteencement-<br>gebaseerde oppervlaktes               |
| 6  | 3772E000 | Rubberen sponsschijf<br>Ø 300 mm         | Voor frezen van<br>kalksteencement –en<br>gipsgebaseerd pleister             |
| 12 | 3772F000 | Schurende schijfkorund<br>P24<br>Ø 300mm | Voor frezen van<br>isolatieborden in geval van<br>volledige hittebeveiliging |

### Veiligheidsvoorschriften



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt.**



**Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af.**

**Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.**



**Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt. Er mag geen spuitwater in de buurt van de machine zijn. Wees voorzichtig bij het hanteren van natte sponsschijven.**

- Gebruik de machine niet in een omgeving met explosie gevaar.
- Gebruik de machine niet op een ladder. Modifications of the tool are prohibited.
- Manipulatie van de machine leidt tot verbeuring van de garantie.
- Niet gebruiken indien delen van de behuizing beschadigd zijn.
- Controleer de accessoires vóór ingebruikname. Gebruik geen enkele producten die gebroken, gebarsten of op andere wijze beschadigd zijn.
- Controleer vóór gebruik of het apparaat correct bevestigd en vergrendeld is. Laat het op een veilige plek ca. 30 seconden stationair draaien. Schakel het onmiddellijk uit als er aanzienlijke vibraties optreden of andere defecten herkenbaar zijn.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel geïnspecteerd worden door een specialist.

- Raak de draaiende onderdelen niet aan.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.
- De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, een veiligheidshelm, gehoorbescherming en veiligheidshandschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.
- Controleer de accessoires vóór ingebruikname. Gebruik geen enkele producten die gebroken, gebarsten of op andere wijze beschadigd zijn.
- Houd uw handen droog, schoon en vrij van olie en smeer.
- Houd tijdens de werking het gereedschap met beide handen vast.
- Opgelet! Het gereedschap stopt niet onmiddellijk na uitschakeling.
- Verwijder de accu uit de machine voordat u aanpassingen, ombouw, onderhoud of reiniging uitvoert.
- Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld wanneer u de batterij plaatst.
- **Veiligheidsinstructies voor het accupack:**
- Accupacks tegen vocht beschermen!
- Accupacks niet aan vuur blootstellen!
- Geen defecte of vervormde accupacks gebruiken!
- Accupacks niet openen!
- Contacten van de accupacks niet aanraken of kortsluiten!
- Uit defecte Li-Ion-accupacks kan een licht zure, brandbare vloeistof lopen! Als accuvloeistof naar buiten stroomt en met de huid in aanraking komt, onmiddellijk afspoelen met overvloedig water. Wanneer er accuvloeistof in uw ogen komt, was deze dan uit met schoon water en zoek onmiddellijk een arts op voor behandeling!
- **Transport van Li- Li-ion-accupacks:**
- Op de verzending van Li-ion accupacks is het voorschrift voor het transport van gevaarlijke stoffen (UN 3480 en UN 3481) van toepassing. Informeer bij het versturen van Li-ion accupacks naar de actueel geldende voorschriften. Informeer u ook bij uw transportbedrijf. Gecertificeerde verpakking is bij EIBENSTOCK verkrijgbaar. Verstuur accupacks alleen als de behuizing onbeschadigd is en er geen vloeistof uit lekt. Voor het verzenden haalt u het accupack uit de machine. De contacten tegen kortsluiting beschermen (bijv. met tape isoleren).

**Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften**

### Inbedrijfstelling

#### **Accupack:**

Het accupack (1) voor gebruik opladen. Laad het accupack bij vermogensverlies weer op.

De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 10°C en 30°C.

Li-ion-accupacks „Li-Power“ hebben een capaciteits- en signaalindicatie (2):

- Druk op toets (9) en de laadtoestand wordt door de LED-verlichting aangegeven.
- Wanneer een LED-lampje knippert, is het accupack bijna leeg en moet het weer opgeladen worden.

### **Accupack uitnemen:**

De toets voor de accupack-ontgrendeling (4) indrukken en het accupack (1) er naar voren uittrekken.

### **Accupack inbrengen:**

Accupack (11) erop schuiven tot het inklikt.

### **Draaibaar accupack:**

Het achterdeel van de machine kan in 3 stappen 270° worden gedraaid, zodat de vorm van de machine aangepast kan worden aan de arbeidsomstandigheden. Alleen in ingeklikte stand gebruiken.

## **Aan-/uitschakelen**

### **Inschakelen:**

Schakelschuif (5) naar voren schuiven. Voor de continu-inschakeling deze vervolgens naar beneden klappen tot hij inklikt.

### **Uitschakelen:**

Op het achterste uiteinde van de schakelschuif (5) drukken en loslaten.

**Bij de continu-inschakeling loopt de machine verder wanneer hij uit de hand wordt getrokken. Daarom de machine altijd met beide handen bij de hiervoor bestemde handgrepen vasthouden, ervoor zorgen dat u stevig staat en geconcentreerd werken.**

## **Accessoires Verwisselen**

### **De basisplaat en krasschijf monteren:**

Plaats de basisplaat of krasschijf op de hoofdas en bevestig m.b.v. de inbegrepen schroef.

### **De werkschijf monteren:**

Plaats de werkschijf centraal op de Velcro plaat. De gehele schijf moet op de Velcro plaat vastklemmen, zodat de schijf stevig is bevestigd.

### **Opgelet!**

**Controleer of de accessoires in de exacte positie zit voordat u begint te werken. Laat de machine in een veilige positie een tijdje werken. Stop de machine onmiddellijk als het niet soepel lijkt te draaien.**

## **Gebruiksaanwijzingen**

Schakel de machine in en plaats het voorzichtig op het te bewerken oppervlak. Houd de machine met beide handen vast en beweeg het op lineaire of draaiende wijze.



**Opgelet!**

● **Raak geen draaiende onderdelen aan!**

Pleister frezen:

Let altijd goed op de productinformatie en gebruiksaanwijzingen van de pleisterfabrikant. U kunt een optimaal resultaat behalen door de gebruiksaanwijzingen en wachttijden van het pleister in acht te nemen.



**Opgelet!**

● **Dompel de werkschijf nooit in water!**

### Onderhoud



**Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!**

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden. Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden. Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

### Milieubescherming



**Recyclage in plaats van afvalverwijdering**

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden. Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor

kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

### **Alleen voor EU-landen**



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!  
Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.  
Ontlaad eerst het accupack in het elektrisch gereedschap alvorens het af te voeren. De contacten tegen kortsluiting beschermen (bijv. Met tape isoleren).

### **Geluid en trilling**

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 60745.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

|                      |          |          |
|----------------------|----------|----------|
| Geluidsdrukniveau    | $L_{pA}$ | 77 dB(A) |
| Geluidsvermogeniveau | $L_{wA}$ | 88 dB(A) |
| Onzekerheid          | K        | 3 dB     |



### **Draag oorbescherming !**

Totale trillingswaarden  $a_h$  en onzekerheid K bepaald volgens EN 60745:

|                        |       |                      |
|------------------------|-------|----------------------|
| Trillingsemissiewaarde | $a_h$ | 2,5 m/s <sup>2</sup> |
| Onzekerheid            | K     | 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

### **Garantie**

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs)



Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten. Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

### EU Verklaring van Conformiteit

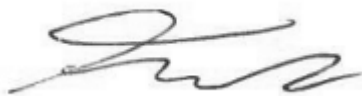
We verklaren op onze verantwoordelijkheid dat het onder „Technische gegevens” beschreven product aan alle desbetreffende bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG inclusief van de wijzigingen ervan voldoet en met de volgende normen overeenstemt

|                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| EN 60745-1:2006            | EN 60745-2-22:2013-12 |
| EN 55014-1:2017/A11:2020   | EN 55014-2:2021-04-01 |
| EN 61000-3-2+A1:2019-03-05 | EN 61000-3-3:2020-07  |
| EN IEC 63000:2019-05       |                       |

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:  
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager  
04.07.2023



Frank Markert  
Head of Engineering

**DANSK**

## Vigtige sikkerheds instruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



**Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri.**



**Arbejd koncentreret, og forsigtigt. Sørg for at holde arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



**Tag de nødvendige forbehold for at beskytte brugeren.**

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelsehandsker og robust arbejdstøj!



**Anvend høreværn**



**Anvend sikkerhedsbriller**



**Anvend støvmaske**



**Anvend beskyttelsehandsker**

### **Tekniske data**

#### **Vandskuringsmaskine EPG 300 A**

|                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| Spænding:                 | 18 V ~                |
| Hastighed i tomgang:      | 180 min <sup>-1</sup> |
| Skivediameter:            | 300 mm (Bagplade)     |
| Adapter:                  | special / velcro      |
| Nettovægt (uden batteri): | 3,6 kg                |
| (med batteri):            | 3,9 kg                |
| Bestillingsnr:            | 065A3000              |

### **Leveringsomfang**

Case inklusive vandskuringsmaskine med 2 stk. Li-ion batteripakke 18V / 5,2 Ah, oplader, bagplade, vandskuringsvamp og manuel.

### **Anvendelse**

Når maskinen bruges med det passende udstyr, er Vandskuringsmaskine EPG 300 A velegnet til vandskurning af cement- og gipsbaserede overflader. Anvend udelukkende originale batteripakker eller originalt eller CAS (Cordless Alliance System).

#### **Available Accessories**

| Pos. | Best. nr. | Betegnelse                          | Anvendelse   |
|------|-----------|-------------------------------------|--|
| 1    | 37731000  | Li-Ion batteripakke<br>18V / 5,2 Ah |  |
| 2    | 37734000  | Oplader standard                    | Opladningstid ca. 110 min                          |
| 3    | 37732000  | Hurtig oplader                      | Opladningstid ca. 45 min                           |
| 4    | 3772C000  | Bagplade (Velcro)<br>Ø 300 mm       | Bagplade til montering af<br>alle velcro skiver    |
| 5    | 3772D000  | Vandskuringsvamp<br>Ø 320 mm        | Til vandskuring af<br>cementbaseret puds           |
| 6    | 3772E000  | Gummisvamp<br>Ø 330 mm              | Til vandskuring af cement-<br>og gips baseret puds |
| 7    | 3772F000  | Slibeskive P24 Ø 300 mm             | For slibning af gipsplader                         |

### Sikkerhedsinstruktioner



**Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.**



**Maskinen må ikke blive våd, eller bruges i fugtige omgivelser.**

- Brug ikke værktøjet i områder hvor der kan være fare for eksplosion.
- Redering ikke i materialer der indeholder asbestholdige materialer.
- Det er forbudt at modificere værktøjet.
- Brug ikke værktøjet hvis dele af kabinettet er beskadiget, eller i tilfælde af en beskadiget kontakt, netledning eller netstik.
- Kontroller tilbehøret inden det anvendes. Brug ikke nogen produkter der er defekte, revnede eller på anden måde beskadiget.
- Inden maskinen tages i brug kontrolleres at slibeskiven er monteret korrekt. Kontroller, at værktøjet er korrekt samlet og fastgjort inden brug. Lad værktøjet køre uden belastning i ca. 30 sekunder på et sikkert sted, inden det tages i brug. Sluk øjeblikkeligt, hvis der optræder betydelige vibrationer, eller der opdages andre defekter.
- Elektroværktøj skal regelmæssigt ses efter af en specialist.
- Berør ikke roterende dele.
- Personer under 16 år bør ikke betjene maskinen.
- Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller samt beskyttelseshandsker.

- Pas på at andre personer omkring arbejdspladsen ikke rammes af partikler der flyver rundt.
- Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- Hold maskinen fast med begge hænder under arbejdet
- OBS! Skiverne drejer stadig rundt et stykke tid efter at maskinen er slukket.
- Tag batteripakken ud af maskinen, før der foretages maskinindstilling, ombygning, vedligeholdelse eller rengøring.
- Sørg for, at maskinen er frakoblet, når batteripakken placeres i maskinen.
- **Sikkerhedsanvisninger vedrørende batteripakken:**
- Beskyt batteripakker mod fugtighed!
- Udsæt ikke batteripakker for ild!
- Brug ingen defekte eller deformerede batteripakker!
- Åbn ikke batteripakker!
- Berør eller kortslut ikke batteripakkens kontakter!
- Der kan sive let sur, brændbar væske ud af defekte Li-ion-batteripakker! Hvis der kommer batterivæske ud og væsken kommer i berøring med huden, skal huden omgående skylles med rigeligt vand. Skyl øjnene med rent vand og søg straks læge, hvis batterivæsken kommer i øjnene!
- **Transport af Li-ion-batteripakker:**
- Forsendelse af Li-ion-batteripakker skal ske i henhold til reglerne om farligt gods (UN 3480 og UN 3481). Tjek de aktuelle regler ved forsendelse af Li-ion-batteripakker. Spørg evt. din speditør til råds. Certificeret emballage kan rekvireres hos EIBENSTOCK. Send kun batteripakker, hvis kabinettet er ubeskadiget og der ikke trænger væske ud. Tag batteripakken ud af maskinen for forsendelse. Beskyt kontakterne mod kortslutning (isoler f.eks. med tape).

**For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!**

### Ibrugtagning

#### **Batteripakke:**

Batteripakken skal oplades før den første ibrugtagning (1). Genoplad batteripakken, når kapaciteten aftager.

Den optimale opbevaringstemperatur ligger mellem 10 °C og 30 °C.

Li-ion-batteripakker "Li-Power" har en kapacitets- og signalindikator (2):

- Tryk på knappen (3), og ladetilstanden vises med lysdioderne.

- Blinker en lysdiode, er batteripakken næsten tom og skal genoplades.

#### **Udtagning af batteripakke:**

Tryk på knappen til frigørelse af batteripakken (4), og træk batteripakken (1) ud fortil.

#### **Isætning af batteripakke:**

Skub batteripakken (1) i, til den går i hak.

### **Drejelig batteripakke:**

Den bagerste del af maskinen kan drejes 270° i tre trin for at tilpasse maskinens form til arbejdsbetingelserne. Arbejd altid i fastlåst stilling.

## **Tænde og slukke**

### **Tænd:**

Skub skydekontakten (5) frem. El-værktøjet holdes tændt ved at trykke kontakten ned, til den går i hak.

### **Sluk:**

Tryk på den bagerste del af skydekontakten (5), og giv slip.

**Ved fast tilkobling kører maskinen også videre, når den rives ud af hånden. Hold derfor altid fast i maskinen med begge hænder i de dertil beregnede greb, sørg for at stå stabilt og arbejd koncentreret.**

## **Skift af værktøj**

### **Montering af bagpladen:**

Placer bagpladen på hovedakslen, og fastgør den med den medfølgende skrue.

### **Montering af skiven:**

Sæt skiven midt på velcropladen.

Hele skiven skal klæbes fast på velcropladen for at sikre, at den er ordentligt fastgjort.

### **Vigtigt!**

**Sørg for at tilbehøret sidder rigtigt, inden du begynder at bruge maskinen. Lad maskinen køre lidt i en sikker position. Hvis maskinen ikke kører nemt rundt, skal du straks holde op med at bruge den.**

## **Betjeningsvejledning**

Tænd maskinen, og sæt den omhyggeligt på overfladen, du ønsker at slibe. Hold maskinen med begge hænder, og bevæg den i linjer eller i cirkler.



### **Opmærksomhed!**

### **● Rør ikke ved roterende dele!**

Sørg altid for at holde pudspanternes produktoplysninger og bemærkninger under brug.

De bedste resultater opnås, når brugsbemærkningerne og pudsets tørretid overholdes.

## **! Opmærksomhed!** **• Skub ikke arbejdsskiven i vand!**

### **Vedligeholdelse**

Reparationer må kun udføres af kvalificerede og erfarne personer. Efter hver reparation, skal maskinen efterses af en el-specialist.

Maskinen er konstrueret, så den kun skal have et minimum af pleje og vedligeholdelse. Dog skal følgende punkter altid overvåges:

- Hold altid maskinen, og luftudtagene rene for støv.
- Under arbejdet, vær opmærksom på at partikler ikke kommer ind i maskinen.
- Hvis maskinen går i stykker, skal reparationen udføres af et autoriseret værksted.

### **Miljøbeskyttelse**



#### **Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald**

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastikkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.



#### **Kun for EU lande**

Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!

Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.

### **Støjniveau / Vibrationer**

Måleværdier for støj beregnet iht. EN 60745.

Værktøjets A-vurderede lydtrykniveau er typisk:

|                 |          |          |
|-----------------|----------|----------|
| Lydtrykniveau   | $L_{pA}$ | 74 dB(A) |
| Lydeffektniveau | $L_{wA}$ | 85 dB(A) |
| Usikkerhed      | K        | 3 dB     |



### Bær høreværn!

Samlede vibrationsværdier  $a_h$  og usikkerhed K beregnet iht. EN 60745:

Hånd-/arm-vibrationen er typisk lavere end  $a_h$  2,5 m/s<sup>2</sup>

Usikkerhed K 1,5 m/s<sup>2</sup>

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode.

Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode.

Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

### Garanti

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgesedel).

Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti. Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning. Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

### EU Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

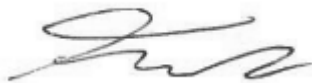
EN IEC 63000:2019-05

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:  
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager  
04.07.2023



Frank Markert  
Head of Engineering

Ret til ændringer forbeholdes.



## Avvertenze importanti

Le indicazioni importanti e le avvertenze sono raffigurate sulla macchina mediante i simboli:



**Prima della messa in esercizio della macchina leggere le istruzioni per l'uso.**



**Lavorare con concentrazione e all'insegna dell'accuratezza. Tenere pulita la postazione di lavoro ed evitare situazioni di pericolo**



**Adottare misure precauzionali per la protezione dell'operatore.**

Durante il lavoro indossate occhiali di protezione, una protezione acustica, guanti protettivi e indumenti di lavoro robusti!



**Indossare una protezione acustica**



**Portare occhiali di protezione**



**Indossare maschera protettiva per polveri**



**Indossare guanti di protezione**

## Dati tecnici

### Finitrice Pulitrice EPG 300 A

|                       |                     |
|-----------------------|---------------------|
| Voltaggio:            | 18 V ~              |
| Velocità nominale:    | 180 rpm             |
| Diametro disco        | 300 mm (disco base) |
| Attacco mandrino      | Speciale/Velcro     |
| Peso (senza batteria) | 3,6 kg              |
| (con batteria)        | 3,9 kg              |
| Cod.Art.              | 065°3000            |

## Fornito

Bauletto contenente: elettrotensile, 2 batterie al litio 18V / 5,2 Ah, caricatore, 1pz platorello verde per spugna, 1pz disco spugna tabacco, manuale di istruzioni

## Destinazione d'uso

La frattazzatrice per intonaco **EPG 300 A**, se utilizzata con l'apposita attrezzatura, è adatta per la lavorazione di superfici a base calce-cemento e gesso, a scopo graffito e per la lisciatura di pannelli isolanti in caso di protezione termica totale. Utilizzare solo batterie originali CAS (Cordless Alliance System)..

### Accessori disponibili:

| Pos. | Cod.Art. | Descrizione                     | Applicazione  |
|------|----------|---------------------------------|---|
| 1    | 37731000 | Pacchetto batteria al litio     |   |
| 2    | 37734000 | Caricatore standard             | Tempo ricarica ca.ca. 110 min   |
| 3    | 37732000 | Caricatore rapido               | Tempo ricarica ca. 45 min   |
| 4    | 3722C000 | Platorello<br>Ø 300 mm          | Base per applicare tutti i suoi accessori                             |
| 5    | 3722D000 | Spugna tabacco<br>Ø 320 mm      | per la levigatura di intonaci a base di calce-cemento                 |
| 6    | 3772E000 | Spugna orange<br>Ø 300 mm       | per la levigatura di intonaci a base di calce-cemento e gesso         |
| 7    | 37727000 | Disco abrasivo P 24<br>Ø 300 mm | per lisciare pannelli isolanti in caso di protezione termica completa |

## Avvertenze di sicurezza



**È possibile lavorare con la macchina senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza e osservando rigorosamente le indicazioni ivi contenute.**

**Inoltre si devono osservare le avvertenze di sicurezza generali nell'opuscolo incluso. Prima del primo utilizzo farsi impartire un addestramento pratico.**



**La macchina non deve essere umida nè deve essere messa in funzione in ambiente umido.**

- Non lavorare in prossimità di materiali esplosivi (benzina, diluente).
- Non utilizzare su materiali contenenti amianto.
- Non sono ammesse manipolazioni dell'apparecchio.
- Non utilizzare la macchina se la scocca è danneggiata.

- Lasciar funzionare al minimo per circa 30 secondi in una posizione sicura. Se si verificano forti vibrazioni o se vengono riconosciuti altri difetti, spegnere immediatamente.
- Gli elettrotensili devono essere sottoposti ad intervalli regolari ad un controllo da parte di personale esperto.
- Non toccare le parti rotanti.
- Le persone al di sotto dei 16 anni non possono utilizzare l'apparecchio.
- Indossare cuffie di protezione e occhiali protettivi durante il lavoro con questo macchinario
- Assicurarci che le persone nella zona di lavoro non siano minacciate da schegge.
- Mantenere le impugnature asciutte e pulite, prive di olio e di grasso.
- Durante l'uso tenere sempre la macchina con entrambe le mani.
- Attenzione! Lo strumento continuerà a funzionare per un po' di tempo anche dopo lo spegnimento.
- Rimuovere il pacco batteria dalla macchina prima di eseguire qualsiasi regolazione, conversione, manutenzione o pulizia.
- Assicurarci che la macchina sia spenta quando si inserisce la batteria.
- **Istruzioni di sicurezza per i pacchi batteria:**
- Proteggere le batterie dall'acqua e dall'umidità!
- Non esporre i pacchi batteria a fiamme libere!
- Non utilizzare pacchi batteria difettosi o deformati!
- Non aprire i pacchi batteria!
- Non toccare o cortocircuitare le batterie!
- Dalle batterie agli ioni di litio difettose può fuoriuscire liquido leggermente acido e infiammabile! Se il liquido della batteria fuoriesce e viene a contatto con la pelle, sciacquare immediatamente con abbondante acqua. Se il liquido della batteria fuoriesce e viene a contatto con gli occhi, lavarli con acqua pulita e consultare immediatamente un medico.
- **Trasporto di pacchi batteria agli ioni di litio:**
- La spedizione del pacco batteria agli ioni di litio è soggetta alle leggi relative al trasporto di merci pericolose (UN 3480 e UN 3481). Informarsi sulle specifiche attualmente valide quando si spediscono pacchi batteria agli ioni di litio. Se necessario, consulta il tuo spedizioniere. L'imballaggio certificato è disponibile presso EIBENSTOCK. Inviare la batteria solo se l'alloggiamento è intatto e non vi sono perdite di liquido. Rimuovere il pacco batteria dalla macchina per l'invio. Evitare il cortocircuito dei contatti (ad es. proteggendoli con nastro adesivo).
- Spegnere la macchina se si ferma per qualsiasi motivo.

**Ulteriori avvertenze di sicurezza sono riportate nell'allegato!**

## Operazioni iniziali

### **Pacco batteria:**

Caricare la batteria prima dell'uso (1). Se le prestazioni diminuiscono, ricaricare la batteria.

La temperatura di conservazione ideale è compresa tra 10°C e 30°C.

I pacchi batteria agli ioni di litio "Li-Power" hanno un indicatore di capacità e segnale: (2)

- Premere il pulsante (3), i led indicano il livello di carica.

- Se un LED lampeggia, la batteria è quasi scarica e deve essere ricaricata.

### **Rimozione del pacco batteria:**

Premere il pulsante di rilascio della batteria (4) e tirare in avanti la batteria (1).

### **Inserimento del pacco batteria:**

Infilare il pacco batteria (1) finché non si innesta.

### **Rotazione delle batterie:**

La parte posteriore della macchina può essere ruotata di 270° in tre fasi, permettendo così di adattare la forma della macchina alle condizioni di lavoro. Azionare la macchina solo quando è in posizione innestata.

## Interruttore On e Off

### **Accensione:**

Spingere in avanti l'interruttore a scorrimento (5). Per il funzionamento permanente inclinare verso il basso fino all'innesto.

### **Spegnimento:**

Premere l'estremità posteriore dell'interruttore a scorrimento (5) e rilasciare.

**In funzionamento continuo, la macchina continua a funzionare anche se sfugge accidentalmente dalla presa delle mani. Tenere quindi sempre la macchina con entrambe le mani utilizzando le maniglie in dotazione, stare in posizione sicura e concentrarsi.**

## Cambio degli accessori

### **Montaggio della piastra di base e del disco per raschiare:**

Posizionare la piastra di base o il disco per raschiare sul mandrino della testa e fissarlo con l'aiuto della vite in dotazione.

### **Montaggio del disco di lavoro:**

Posizionare il disco di lavoro centralmente sulla piastra velcrata.  
L'intero disco deve aderire alla piastra velcrata per garantire che il disco sia fissato saldamente.

### **Attenzione!**

**Prima di iniziare a lavorare, controllare che gli accessori siano posizionati esattamente. Lasciare che la macchina inizi a funzionare a vuoto in una posizione sicura per un breve periodo. Nel caso in cui la macchina non funzioni facilmente, interrompere immediatamente il lavoro.**

## Istruzioni per l'utilizzo

Accendere la macchina e posizionarla con attenzione sulla superficie su cui si vuole lavorare. Reggere la macchina con entrambe le mani e spostarla in modo lineare o rotatorio.



### **Attenzione!**

- **Non toccare le parti rotanti**

### Frottazzatura del gesso:

Assicurarsi di osservare sempre le informazioni e note prodotto rilasciate dal produttore del gesso. Se si rispettano le note d'uso e i tempi di posa si possono ottenere ottimi risultati.



### **Attenzione!**

- **Non immergere il disco di lavoro nell'acqua.**

## Cura e manutenzione

Si prega di far effettuare le riparazioni solamente da personale esperto e autorizzato.

L'utensile richiede un minimo di cura e manutenzione.

I seguenti punti dovrebbero comunque essere sempre rispettati:

- Tenere pulito l'utensile, soprattutto le fessure di ventilazione
- Evitare l'entrata di oggetti estranei all'interno dell'apparecchio
- In caso di guasto la riparazione deve essere effettuata da un centro di assistenza autorizzato

## Protezione ambientale



**Riciclaggio di materiale invece che generico smaltimento dei rifiuti.**

Per evitare danni da trasporto la macchina deve essere consegnata in un imballo stabile.

L'imballaggio, la macchina e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti adeguatamente.

Le parti in plastica delle macchine sono contrassegnate. Così si permette uno smaltimento rispettoso dell'ambiente, separando i materiali tra i dispositivi di raccolta disponibili.

### **Solo per Paesi UE.**

Non gettate gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!



Conformemente alla direttiva Europea 2012/19/EU sugli apparecchi elettrici ed elettronici dismessi e la sua attuazione nelle norme nazionali gli elettrodomestici usati devono essere raccolti separatamente e conferiti in un centro per il riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

Prima dello smaltimento, separare il pacco batteria dall'elettrodomestico. Evitare il cortocircuito dei contatti (ad esempio proteggendoli con nastro adesivo).

### **Rumore / Vibrazione**

Il rumore di questo elettrodomestico viene misurato secondo EN 60475.

Tipicamente i livelli di rumore del prodotto in classe A sono:

Livello di pressione del suono  $L_{pA}$  74 dB(A)

Livello di potenza del suono  $L_{wA}$  85 dB(A)

Incertezza K 3 dB



### **Indossare cuffie di protezione dell'udito!**

Valori totali di vibrazione  $a_h$  e incertezza K determinati in conformità a EN 60745:

Valore emissione vibrazioni  $a_h$  2,5 m/s<sup>2</sup>

Incertezza K 1,5 m/s<sup>2</sup>

Il livello di vibrazioni specificato rappresenta le principali applicazioni dello strumento. Se, tuttavia, lo strumento di lavoro viene utilizzato per altre applicazioni tramite strumenti e diverse applicazioni o insufficiente manutenzione, può variare il livello di vibrazioni. Questo può aumentare significativamente l'esposizione a vibrazioni sopra l'intera area di lavoro. Per una stima accurata dell'esposizione alle vibrazioni, dovrebbero essere presi in considerazione anche i tempi in cui il dispositivo è spento o è in esecuzione, ma non è effettivamente in uso. Questo può ridurre

significativamente l'esposizione a vibrazioni sopra l'intera area di lavoro. È necessario introdurre misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, ad esempio: manutenzione dell'utensile e dei suoi strumenti , tenere al caldo le mani, organizzare i processi di lavoro.

### **Garanzia**

Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nel rapporto d'affari con le imprese vale un termine di garanzia di 12 mesi per vizi materiali.

(Certificazione mediante fattura o DDT di consegna)

Danni dovuti ad usura naturale, sovraccarico o trattamento improprio rimangono esclusi dalla garanzia.

Danni dovuti a errori di materiale o fabbricazione vengono rimossi senza pagamento con riparazione o fornitura sostitutiva.

Le contestazioni si possono riconoscere solo se la macchina viene inviata non smontata al fornitore o ad un'officina convenzionata con Eibenstock

### **CE Dichiarazione di conformità**

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti normative o documenti normativi directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC

inclusi gli emendamenti e si affattata agli standard successivi:

EN 60745-1:2006

EN 60745-2-22:2013-12

EN 55014-1:2017/A11:2020

EN 55014-2:2021-04-01

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2020-07

EN IEC 63000:2019-05

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'L. Lässig', with a stylized flourish at the end.

Lothar Lässig  
General Manager  
04.07.2023

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Frank Markert', with a stylized flourish at the end.

Frank Markert  
Head of Engineering



Ihr Fachhändler  
Your distributor  
Votre marchand spécialisé  
Uw distributeur  
Din forhandler  
Il Vs Rivenditore

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)